

No. 5215

**ALBANIA, GERMANY, ARGENTINA,
AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, etc.
(UNIVERSAL POSTAL UNION)**

**Agreement concerning transfers to and from postal cheque
accounts (with Detailed Regulations). Signed at
Ottawa, on 3 October 1957**

Official text: French.

Registered by Canada on 7 July 1960

**ALBANIE, ALLEMAGNE, ARGENTINE,
AUTRICHE, BELGIQUE, BOLIVIE, etc.
(UNION POSTALE UNIVERSELLE)**

**Arrangement concernant les virements postaux (avec
Règlement d'exécution). Signé à Ottawa, le 3 oc-
tobre 1957**

Texte officiel français.

Enregistré par le Canada le 7 juillet 1960.

NOTE. — Square brackets [] indicate a note that does not appear in the original — usually the accepted English form of an expression necessarily retained in French. ¹

TABLE OF CONTENTS
OF THE AGREEMENT CONCERNING TRANSFERS
TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS

SECTION I

PRELIMINARY CLAUSES

Art.

1. Subject of the Agreement.

SECTION II

TRANSFERS TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS

CHAPTER I

CONDITIONS FOR THE ACCEPTANCE
AND EXECUTION OF TRANSFER ORDERS

2. Methods of exchange.
3. Currency. Conversion.
4. Maximum amount.
5. Charges.
6. Exemption from charges.
7. Advice of transfers.
8. Transfers effected by telegraph.
9. Entry of transfers to the credit of the payee. Advice of entry.
10. Exchange of transfers.
11. Offices of exchange.

CHAPTER II

CANCELLATION. CLAIMS

12. Cancellation of transfers.
13. Enquiries. Requests for information.

CHAPTER III

RESPONSIBILITY

14. Principle and extent of responsibility.
15. Exceptions to the principle of responsibility.

¹ [*Translation — Traduction*] NOTE. — Les expressions entre crochets [] sont des annotations qui ne figurent pas dans le texte original; d'une manière générale, il s'agit de l'équivalent en anglais d'une expression qui a dû être conservée en français.

Art.

16. Determination of responsibility.
17. Refund of money due.
18. Refund to the Administration to which money is due.

CHAPTER IV

ACCOUNTING

19. Allocation of charges.
20. Preparation and settlement of accounts.
21. Payment. Interest on arrears.
22. General quarterly account.

CHAPTER V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

23. Application for the opening of a postal cheque account in a foreign country.
24. Exemption from postage.
25. List of account-holders.

SECTION III

NEGOTIATION THROUGH POSTAL CHEQUE ACCOUNTS OF SECURITIES MADE PAYABLE AT POSTAL CHEQUE OFFICES

26. Securities payable at postal cheque offices.
27. Charge.
28. Responsibility.

SECTION IV

FINAL PROVISIONS

29. Application of the Convention.
30. Approval of proposals made in the intervals between Congresses.
31. Entry into force and duration of the Agreement.

AGREEMENT¹ CONCERNING TRANSFERS TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS

CONCLUDED BETWEEN

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA, GERMANY, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, CHILE, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, SPAIN, THE SPANISH TERRITORIES IN AFRICA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE WHOLE OF THE TERRITORIES REPRESENTED BY THE FRENCH OFFICE OF OVERSEAS POSTS AND TELECOMMUNICATIONS, GREECE, THE REPUBLIC OF HAITI, THE REPUBLIC OF HONDURAS, THE REPUBLIC OF INDONESIA, ITALY, THE TERRITORY OF SOMALIA UNDER ITALIAN ADMINISTRATION, JAPAN, LAOS, LEBANON, LUXEMBOURG, MOROCCO, THE PRINCIPALITY OF MONACO, NICARAGUA, NORWAY, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, THE PORTUGUESE PROVINCES IN WEST AFRICA, THE PORTUGUESE PROVINCES IN EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA, THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, SWEDEN, THE SWISS CONFEDERATION, TUNISIA, TURKEY, THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, THE REPUBLIC OF VENEZUELA, VIET-NAM, YEMEN, THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA.

Having regard to article 22 of the Universal Postal Convention concluded at Ottawa on 3 October 1957,² the undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries, have by common consent and subject to ratification, drawn up the following Agreement :

SECTION I

PRELIMINARY CLAUSES

Article 1

SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. The present Agreement governs the exchange of transfers to and from postal cheque accounts between those countries which agree to institute this service. Any holder of a postal cheque account in any one of those countries may order transfers to be made to a postal cheque account kept in another of those countries.

2. Subject to special agreements between the Administrations concerned, the service may be extended to the negotiation through postal cheque accounts of securities made payable at postal cheque offices.

(See footnotes 1 and 2 on p. 48)

(Footnotes 1 and 2 of p. 47)

¹ Came into force on 1 April 1959, in accordance with article 31. The instruments of ratification or accession (a) were deposited with the Canadian Government on the dates indicated:

Argentina (with reservations)*	15 April	1959	Monaco	2 September	1959
Austria	4 May	1959	Morocco	9 July	1959
Belgium	5 March	1959	Netherlands	27 August	1959
Denmark	13 August	1958	(Including Netherlands New Guinea.)		
Finland	6 March	1959	Norway	19 August	1958
France	8 May	1959	San Marino	31 March	1959
(Including Algeria and the whole of the territories represented by the French Office of Overseas Posts and Telecommunications, composed of the countries and territories designated below and the Franco-British Condominium of the New Hebrides.)†			Spain	29 July	1959
			(Including the Spanish territories of Africa.)		
Italy	9 June	1960	Sweden	2 May	1958
Japan	7 November	1958	Switzerland	14 November	1958
Luxembourg	13 January	1960	Tunisia	24 March	1959
			United Arab Republic (for the Egyptian Province)	15 January	1959
			Vatican City State	13 April	1960
			Yemen	3 April	1959 (a)

† (a) *States members of the Community*: Republic of Senegal, Sudanese Republic, Republic of the Ivory Coast, Republic of the Niger, Republic of the Upper Volta, Republic of Dahomey, Islamic Republic of Mauritania, Gabon Republic, Republic of the Congo, Central African Republic, Republic of Chad, Malagasy Republic.

(b) *Overseas territories*: Comoro Islands, New Caledonia and dependencies, French Polynesia, French Somaliland, St. Pierre and Miquelon.

(c) *Trust Territories of France*: Cameroons, Autonomous Republic of Togo.

*RESERVATIONS

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

*... que los artículos 4º y 5º de la Convención Postal Universal no se refieren ni comprenden a las Islas Malvinas, Islas Georgias del Sur, Islas Sandwich del Sur y tierras incluidas dentro del sector antártico argentino, por cuanto éstas no constituyen colonia o posesión de Nación alguna, sino que hacen parte del territorio argentino y están comprendidas en su dominio y soberanía.

La República Argentina especialmente reserva y mantiene intactos sus legítimos títulos y derechos sobre esos territorios, señalando que la disposición contenida en el artículo 53, numeral 1) sobre circulación de sellos postales valederos en el país de origen, no será considerada como obligatoria por la República cuando en los mismos se desfigure la realidad geográfica y jurídica argentina. *

[TRANSLATION — TRADUCTION]

...that articles 4 and 5 of the Universal Postal Convention do not refer to or include the Islas Malvinas, the Islas Georgias del Sur, the Islas Sandwich del Sur or the territories included in the Argentine Antarctic sector, inasmuch as these islands and territories do not constitute the colony or possession of any nation but form part of Argentine territory and fall under its dominion and sovereignty.

The Argentine Republic especially reserves and maintains its legitimate title to and rights over these territories, pointing out that the provisions of article 53, paragraph 1, concerning the circulation of postage stamps valid in the country of origin, will not be regarded as binding on the Republic when the said stamps misrepresent the realities of Argentine geography and law.

* United Nations, *Treaty Series*, Vol. 364, p. 3.